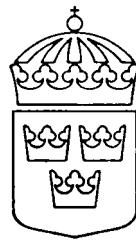


Sveriges internationella överenskommelser

ISSN 1102-3716



Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2009: 7

Nr 7

**Ändring nr 1 till samförståndsavtalet med Österrike
den 7 mars 2006 (SÖ 2006:59) om samarbete rörande
vissa försvarsfrågor
Wien den 13 maj 2009**

Regeringen beslutade den 16 oktober 2008 att underteckna ändringen. Ändringen trädde i kraft vid undertecknandet den 13 maj 2009.

AMENDMENT No 1 TO THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE GOVERNMENT OF SWEDEN AND THE FEDERAL MINISTER OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF AUSTRIA ON CO-OPERATION IN DEFENCE RELATED ISSUES

The Government of Sweden and the Federal Minister of Defence and Sports of the Republic of Austria, hereinafter referred to as "Participants",

HAVING REGARD to the Memorandum of Understanding between the Government of Sweden and the Federal Minister of Defence of the Republic of Austria of 7 March 2006 (MOU);

CONSIDERING the Participants' desire to explicitly state within the MOU their intent to cooperate in bilateral and multilateral defence policy issues;

NOTING that a bi-annual cycle of planning, as laid down in Article 5 of the MOU, does not meet any longer the Participants' planning requirements;

have reached the following understanding:

SECTION I – AMENDMENTS TO THE MOU

The text of the MOU is hereby amended as set out below:

IN THE PREAMBLE:

Delete the paragraphs

"considering the opportunities to enhance the capabilities of their national defence;

aiming at using in the best way the financial resources available for each Participant for defence related material on the basis of their specific needs;

promoting standardisation and interoperability, facilitating participation in crisis management operations;"

and replace them with the paragraphs

ÄNDRING NR 1 TILL SAMFÖRSTÅNDSAVTALET MELLAN SVERIGES REGERING OCH FEDERALA FÖRSVARSMINISTERN I REPUBLIKEN ÖSTERRIKE OM SAMARBETE RÖRANDE VISSA FÖRSVARSFÖRFRÅGOR

Sveriges regering och Österrikes förbundsminister för försvar och idrott, nedan kallade *parterna*,

som beaktar samförståndsavtalet mellan Sveriges regering och federala försvarsminister i Republiken Österrike av den 7 mars 2006 om samarbete rörande vissa försvarsfrågor,

som i samförståndsavtalet uttryckligen önskar ange att de har för avsikt att samarbeta i bilaterala och multilaterala försvarspolitiska frågor,

som konstaterar att den tvåårsplanering som fastställs i artikel 5 i samförståndsavtalet inte längre uppfyller parternas krav på planering,

har kommit överens om följande.

AVSNITT I – ÄNDRINGAR AV SAMFÖRSTÅNDSAVTALET

Samförståndsavtalet ska ändras på följande sätt:

INGRESSEN:

Följande stycken ska utgå:

"som beaktar möjligheterna att förstärka förmågorna hos sitt nationella försvar,

som avser att på bästa sätt utnyttja de ekonomiska resurser som vardera parten förfogar över för försvarsrelaterad materiel på grundval av sina särskilda behov,

som främjar standardisering och interoperabilitet för att underlätta deltagande i krishanteringsinsatser,"

De ska ersättas med följande:

“CONVINCED that the cooperation in military matters forms an important component of the friendly relations between Sweden and Austria;

DESIRING to establish the framework for a coordinated mutual cooperation in military matters;”

IN ARTICLE 2:

Insert as the first stated subject of cooperation “1. bilateral and multilateral defence policy issues,” and renumber the subsequent subjects of cooperation accordingly.

IN ARTICLE 5:

In para 1 delete the words “second”, “two” and “respectively”, and change the word “years” to “year”.

In para 2 delete the words “second” and “two” and change the word “years” to “year”.

In para 3 delete the word “two” and change both occurrences of the word “years” to “year” and the word “these” to “this”.

In para 4 change the word “years” to “year”.

SECTION II – FINAL PROVISIONS

This Amendment comes into effect with the last signature.

Signed in two (2) original copies in English language.

Vienna 13th May 2009
(place and date of signature)

For the Government of Sweden
Håkan Espmark
(Brigadier-General Håkan ESPMARK)

Vienna 130509
(place and date of signature)

For the Federal Minister of Defence and Sports of the Republic of Austria
Reinhard Trischak
(Brigadier-General Reinhard Trischak)

”som är övertygade om att militärt samarbete är en viktig del i de vänskapliga förbindelserna mellan Sverige och Österrike,

som önskar fastställa ramen för ett samordnat ömsesidigt samarbete i militära frågor,”

ARTIKEL 2:

Följande punkt ska läggas till som första angivna samarbetsområde: ”1) Bilateral och multilaterala försvarspolitiska frågor.” De efterföljande punkterna ska numreras om i enlighet med detta.

ARTIKEL 5:

I punkt 1 ska ”vartannat” ersättas med ”varje” och ”de följande två kalenderåren” ersättas med ”det följande kalenderåret”.

I punkt 2 ska ”vartannat” ersättas med ”varje” och ”de följande två kalenderåren” ersättas med ”det följande kalenderåret”.

I punkt 3 ska ”de följande två kalenderåren” ersättas med ”det följande kalenderåret” och ”dessa kalenderår” ersättas med ”detta kalenderår”.

I punkt 4 ska ”respektive kalenderår” ersättas med ”kalenderåret”.

AVSNITT II – SLUTBESTÄMMELSER

Denna ändring träder i kraft när den har undertecknats av båda parterna.

Undertecknad i två original på engelska språket.

.Wien den 13 maj 2009
(ort och datum för undertecknandet)

För Sveriges regering
Håkan Espmark
(Brigadgeneral Håkan Espmark)

Wien 130509
(ort och datum för undertecknandet)

För Republiken Österrikes förbundsminister för försvar och idrott
Reinhard Trischak
(Brigadgeneral Reinhard Trischak)